

Emnerapport haust 2017

Emnekode og navn:

NOR-UNN – Nynorsk for utanlandske studentar

Faglærer si vurdering av gjennomføring

Praktisk gjennomføring: Gjennomført om lag etter intensjonane. Éin faglærer hadde heile kurset. Ikkje noko særskilt å kommentera.

Strykprosent og frafall: Det var 18 studentar. 13 gjennomførte i haustsemesteret, ingen strauk.

Karakterfordeling: Relativt høgt snitt: A: 5, B: 4, C: 4. Dette er eit etter måten høgt snitt – studentane på dette kurset er svært dyktige i norsk og fagleg sterke, og dei er på ingen måte gjennomsnittlege trinn 3-studentar (jf. at norskkunnskaoar tilsvarande fullført trinn 2 er kravet for opptak til kurset).

Studieinformasjon: Ikkje noko særskilt å kommentere.

Tilgang til relevant litteratur: Ingen rapporterte problem.

Faglærer si vurdering av rammevilkåra

Lokale og undervisningsutstyr: Ikkje noko særskilt å kommentera.

Andre forhold: Nei.

Faglærer sin kommentar til studentevalueringane

Evalueringa vart gjennomført som sluttevaluering i form av eit elektronisk spørjeskjema distribuert til studentane. Det var berre fire studentar som svarte på spørjeundersøkinga, trass i at ho vart sendt ut to gonger. Dette tyder på at det er betre å anten dela ut spørjeundersøkinga i papirformat i ein av dei siste timane på kurset, og/eller å distribuera spørjeskjemaet noko tidlegare, for slik å sikra betre svarprosent.

Studentane var for kvart av dei fire følgjande spørsmåla bedne om å krysse av for eitt av alternativa svært nøgd, nøgd, korkje nøgd eller misnøgd, misnøgd:

I kva grad er du nøgd med informasjonen du har fått om praktiske sider ved emnet, som fristar, eksamensordningar osv.?

Her svarte 2 'svært nøgd', og 2 svarte 'nøgd'.

Kor nøgd er du med din eigen arbeidsinnsats i høve til kurset?

Her svarte 2 'nøgd', 1 'korkje eller' og 1 'misnøgd'.

I kva grad er du generelt nøgd med undervisinga i dette emnet?

Her svarte 3 'nøgd' og 1 'misnøgd'.

I kva grad er du nøgd med den vekta dei ulike emna har fått i undervisinga?

Her svarte 3 'nøgd' og 1 'misnøgd'.

Studentane vart oppfordra til å leggja inn fritekstkommentar under spørsmålet 'Har du andre kommentarar til emnet?' 'viss dei kryssa av for 'misnøgd' på eitt eller fleire av desse spørsmåla.

Studentane var for kvart av dei to følgjande spørsmåla bedne om å krysse av for eitt av alternativa mellom 1 'dårleg og 6 'framifrå':

Kva synest du om kvaliteten på pensumet?

1 student kryssa av for '4', 2 for '5' og 1 for '6'.

Kva synest du om vanskegraden på pensumet?

1 student kryssa av for '3', 2 for '4' og ein for '5'.

Studentane vart for spørsmålet 'Kva synest du om omfanget av pensumet?' bedne om å kryssa av for eitt av alternativa 'for stort', 'passe' og 'for lite'. Her kryssa 1 av for 'For stort' og 4 for 'Passe'. Dette siste resultatet må anten skuldast at ein respondent har svart på dette spørsmålet og ikkje dei andre, eller så har ein av dei fire respondentane kryssa av for begge alternativa, og begge har blitt registrerte.

Fritekstspørsmål:

Kva synest du om måten undervisinga er organisert på, dvs. undervising to gonger per veke, med 5 skriftlege innleveringar?

Her var svara gjennomgåande positive, dei skriftlege innleveringane vart oppfatta som lærerike og nyttige, men ein føreslo å kutta ned på talet på innleveringar eller leggja dei lenger ut i kurset.

Har du lese heile pensum (Torp & Vikør + Praktisk Nynorsk)? Kva er eventuelt grunnen til at du ikkje har lese heile pensum?

Her opplyste alle studentane at dei hadde konsentrert seg om å lesa *Praktisk nynorsk*, men i liten grad hadde lese Torp & Vikør. Det sistnemnde vart grunngeve med mangel på tid, høg vanskegrad og mangel på tid og dermed vekkprioritering.

Er det noko i undervisninga du er spesielt godt nøgd med?

Her svarte ein 'nei', ein trekte fram at det vart lese opp ulike tekstar, slik at det ikkje berre vart grammatikkundervising, ein trekte fram grammatikkundervisinga og tilgang til nyttige lenkjer, ein trekte fram læraren si evne til formidling og entusiasme.

Har du andre kommentarar til emnet?

Éin var misnøgd med opplegget med powerpoint og høgtlesing av tekstar og etterlyste meir praktiske øvingar som kunne gjerast i timen og gåast igjennom i plenum. Éin etterlyste meir om genitiv. Éin syntest emnet var nyttig og interessant og meinnet det kunne ha vore greitt med eit emne for fordjuping (truleg siktar vedkommande til eit påbyggingsemne, men dette er umogleg å slå fast

grunna manglande presisering). Éin meiner at emnet burde ha blitt meir promotert, då vedkommande hadde opplevd at informasjon om emnet var vanskeleg å finna, og at dette emnet kunne ha interesse for fleire.

Faglærar si samla vurdering, inkl. forslag til betringstiltak:

Ved oppstart av kurset var studentane spurt om kva som var motivasjonen deira for å ta kurset. Langt dei fleste oppgav forståing av munnleg dialektal (vest)norsk som grunn for deltaking. Dette står i kontrakst for målet til kurset, som er produktiv dugleik heller enn berre reseptiv dugleik. Jamfør følgjande, som står i emneplanen under 'Mål og innhald':

«Målet med dette emnet er at studentane skal få kjennskap til tema som norsk språkhistorie og bakgrunnen for nynorsk og norsk språkpolitikk i korte trekk. Dei skal og verte kjende med viktige skilnader mellom bokmål og nynorsk og hovudtrekka i nynorsk grammatikk.

Studentane skal dessutan lære å uttrykke seg skriftleg på nynorsk.»

I og med at dette er definert som målet for kurset, og i og med at eksamen er skriftleg og testar kunnskapane i produksjon skriftleg nynorsk, så er det vanskeleg å leggja opp kurset slik at alle kan få utbytte av det, viss målet for mange er å forstå vestnorske talemål. For at ein skal meistra det å skriva nynorsk, er det naudsynt med omfattande grammatikkundervising og terping på reglar, særleg på område der nynorsk og bokmål er ulike. Dette kan i verste fall bli langdrygt og forvirrande for studentane, i og med at dei framleis held på å lære seg norsk bokmål. På den andre sida er studentane som nemnt fagleg sterke og motiverte, slik at dei har føresetnadar for å gjera seg nytte av denne grammatikkundervisinga.

Ein burde i det minste vurderer å leggja inn noko pensum om vestnorske dialektar, gjerne kontrastert med bokmålsnær austnorsk, og visa korleis drag frå norske dialektar kan finnast att i skriftspråket nynorsk.

Pensumet i norsk språkhistorie er nok for stort og for avansert for mange av studentane, og ein bør vurderer å byta ut Torp & Vikør med noko som er meir kortfatta og mindre avansert.

Elles tydar eksamensresultata og svara på spørjeundersøkinga på at opplegget med intensiv undervising og hyppige skriftlege innleveringar fungerer og bør førast vidare.